



## COMMUNICADO DE PRENSA

---

Fecha: 26 de abril de 2005

Comunicado: 05-23 SP

Contacto: Carol Chastang (202) 205-6987

Dirección en Internet: <http://www.sba.gov/news>

### Reconoce la SBA Extraordinarios Esfuerzos de Recuperación de Desastres

WASHINGTON – Los dueños de un restaurante de Maryland que resultó destruido casi por completo por el huracán Isabel, el director de los Servicios de Emergencia y Desastres de Montana, una compañía de Ohio que sufrió millones de dólares en pérdidas a raíz de una inundación, y dos voluntarios que recogieron y distribuyeron donaciones humanitarias para las víctimas de inundaciones en Pennsylvania, recibirán el Premio Phoenix hoy durante la Expo SBA '05: Celebrando la Semana Nacional de la Pequeña Empresa, la conferencia de tres días auspiciada por la agencia que se celebra en Washington, D.C.

La entrega de los premios se realizará durante una recepción en el Museo Nacional del Aire y el Espacio, a las 7:00 p.m.

“En tiempos de crisis estas personas exhibieron valentía y desprendimiento, e hicieron contribuciones notables a la recuperación de sus comunidades”, dijo el administrador de la SBA, Héctor V. Barreto. “El Premio Phoenix es el reconocimiento de la SBA a esos esfuerzos”.

**James Anderson, Presidente y CEO de Republic Storage Systems Company** recibirá el Premio Phoenix por la *Recuperación de un Desastre de un Negocio Pequeño*. La planta de esta compañía en Canton, Ohio, se inundó a raíz de una tormenta en julio de 2003. Cuando la firma – que fabrica estantes y casillas para almacenamiento- terminó el estimado de sus pérdidas, las mismas ascendían a \$11 millones. Luego de demostrar que era una importante fuente de empleos en Canton, la SBA le aprobó un préstamo para desastre por \$5.9 millones. La tenacidad de Republic para sobreponerse a esas dificultades materiales y financieras le permitió recontratar a 500 empleados y reanudar con rapidez sus operaciones normales.

**John & Rayetta Price** recibirán también un Premio Phoenix por *Recuperación de un Desastre de un Negocio Pequeño*. Debido a los efectos del huracán Isabel en septiembre de 2003, el Restaurate Skipper's Pier, en Deale, Maryland, se inundó con más de tres pies de agua, lo cual dejó una gran cantidad de desperdicios y escombros en el estacionamiento del lugar. Unas semanas más tarde los cimientos del restaurante se desplomaron. Los Price se preocuparon por continuar pagándoles sus salarios a los empleados mientras reconstruían por completo el comedor del nivel inferior y el vestuario del restaurante. Después de recibir un préstamo para desastres de la SBA, los Price pudieron renovar la propiedad, mantener sus 38 empleados y reabrir su restaurante siete meses después.

**Dan W. McGowan**, el ganador del Premio Phoenix por *Contribuciones Extraordinarias a la Recuperación de Desastres por Parte de un Empleado Público*, está siendo reconocido por su extraordinario liderazgo y dedicación como administrador de la Agencia de Servicios de

Emergencia y Desastres de Montana. Cuando en julio de 2003 varios incendios amenazaron destruir muchos negocios y residencias, McGowan no sólo logró que se aprobara una declaración federal de desastre, sino que organizó reuniones comunitarias en varias partes del estado para diseminar información sobre el programa de préstamos para desastres de la SBA. Coordinó de manera incansable con las cámaras de comercio locales y propietarios de negocios, los cuales ofrecieron sus locales para llevar a cabo esas sesiones informativas de la SBA. Los esfuerzos de McGowan hicieron posible que muchos negocios sobrevivieran el desastre económico provocado por los incendios.

**Beth Sieminski and Dawn Wyble** recibirán su Premio Phoenix por *Contribuciones Extraordinarias a la Recuperación de Desastres por Parte de Ciudadanos Privados*. Luego que la localidad de Tarentum, Pennsylvania, fuera afectada por severas inundaciones el pasado septiembre, Sieminski y Wyble comenzaron su esfuerzo de ayuda en pequeña escala, recogiendo y distribuyendo artículos domésticos donados para las víctimas de las inundaciones. Posteriormente lograron incorporar a sus esfuerzos a una compañía de camiones que les prestó tres remolques para almacenar las donaciones. Los medios de prensa locales se involucraron también y Beth y Dawn comenzaron a recibir un gran cantidad de donaciones de comida y suministros de limpieza. En las semanas siguientes, lograron ayudar a 350 familias entregándoles comida, ropa, efectos de baño a las víctimas del desastre de Tarentum.

Desde 1998, la SBA ha entregado los Premios Phoenix a propietarios de negocios e individuos que han exhibido valor, inventiva y tenacidad a raíz de un desastre, al tiempo que contribuyen a la reconstrucción de sus comunidades.

La SBA hace préstamos a bajo interés para desastres a propietarios e inquilinos de viviendas, así como a negocios de todo tipo y tamaño con excepción de granjas agrícolas. Los propietarios de viviendas pueden obtener préstamos de hasta \$200,000 para reparar sus residencias dañadas por desastres. Tanto los propietarios como los inquilinos pueden obtener préstamos de hasta \$40,000 para reemplazar propiedad personal que haya resultado dañada. Los negocios de todos los tamaños y entidades no lucrativas pueden obtener préstamos de hasta 1.5 millones para reparar bienes raíces dañados, maquinaria e inventario. Los negocios que debido al desastre no puedan pagar sus facturas o necesiten capital de trabajo, pueden obtener un Préstamo para la Recuperación Económica debido a Desastres por hasta \$1.5 millones.

A raíz de cuatro devastadores huracanes que el verano pasado azotaron la Florida, 14 otros estados y Puerto Rico, la SBA rápidamente movilizó a más de 1,500 empleados que fueron a trabajar a 76 centros de recuperación en las áreas afectadas. Hasta la fecha, la SBA ha aprobado más de \$2,000 millones en préstamos de desastres a más de 62,000 residentes y empresarios en la Florida y las otras áreas afectadas por los huracanes del verano pasado.

Para más información sobre el programa de asistencia en casos de desastre de la SBA, visite [www.sba.gov/disaster](http://www.sba.gov/disaster), en inglés, o [http://www.sba.gov/espanol/Asistencia\\_en\\_Casos\\_de\\_Desastre/](http://www.sba.gov/espanol/Asistencia_en_Casos_de_Desastre/), en español.

Los empresarios, organizaciones comerciales y otros individuos y miembros de la prensa se pueden inscribir en línea para los eventos de la *Expo SBA '05* en [www.sba.gov/expo](http://www.sba.gov/expo), en inglés, o [www.sba.gov/espanol/expo2005](http://www.sba.gov/espanol/expo2005), en español. También podrán encontrar en este sitio una lista completa de los ganadores.

###